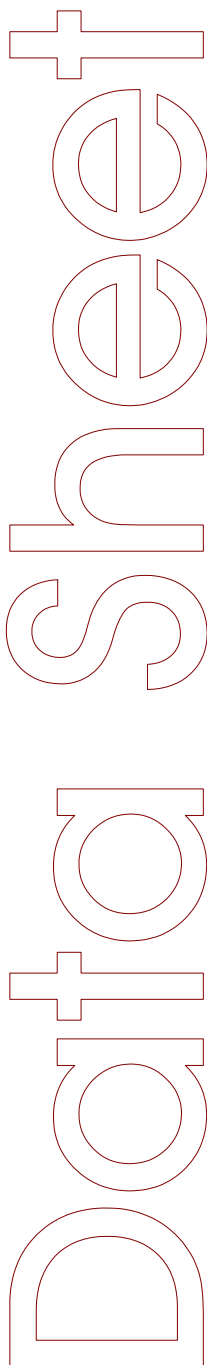


# Michele Esposito

## Italian Technical Translator

via Giovanni Ciranna, 1  
84013 Cava de' Tirreni (SA) - Italy  
Telephone: (+39) 081 19301768  
Mobile: (+39) 3351777446  
E-mail: [esposm@libero.it](mailto:esposm@libero.it); [info@globalizer.net](mailto:info@globalizer.net)



### Language Combinations:

English → Italian (primary combination)  
French → Italian (primary combination)  
German, Spanish → Italian (secondary combination)

### Specialist Subjects:

PC Hardware and Software (consumer and industrial), Automation, Numerical Controls, Networks, PLCs, Localization, Graphic Arts, Plant Engineering, Machine Tools, Electronic Consumer Products, Office Equipment, EU communications, Patents, Digital Products, Law Doc., Mechanical-Biotech-Medical Patents, Trademarks, Financial Products

### Wide Range of Applications:

Manuals and Documentation, Products Descriptions, Marketing material, Web Pages & Sites, Software, On-Line Help, Multimedia Brochures, Press Releases, Material Data Sheets, Study Reports

### Computer hardware:

Fast Windows-based PC, Separate backup PC, Pentium IV Notebook, ADSL 1500 Kpbs DL/320 Kpbs UP for fast data transfer, Modem/Fax, Laser Printer, Colour Scanner, Zip Drive, CD-ROM, CD-ROM burner, DVD, etc.

### Computer software:

Office XP for Windows, WordPerfect 5.1 – 8.0, FrameMaker 7.0, PageMaker 7.x, StarOffice 5.x, FrontPage, DreamWeaver, PaintShop, Trados Translator's WorkBench 7.0, IBM TM 2.0, Transit XV, Corel Catalyst, DéjàVuX, Passolo 5.0, LocStudio, WordFast, OmniPage 10.0

### Tight Timescale:

Approx. 3500 – 4000 words a day, subject to existing workload.  
Delivery via E-mail, FTP, fax, mail, courier, etc.

**Some Final Customers :** 3Com, Adaptec, Accent Software Intl., Agfa, AD Communications, Air Liquide DMC, Belkin, Berlitz, Canon, Computer Associates, Disney, Epson, Hewlett-Packard, Konica, Lionbridge Technologies, Microprose Microsoft, Mita, Nikon, Nikkor, Philips, Praetorius, Ricoh, Siemens, Sony, Tetra, Thru-Put Technologies, U.S Robotics, etc.

**Competitive Rates:** please call for an estimate

# Michele Esposito

## Italian Technical Translator

via Giovanni Ciranna, 1  
84013 Cava de' Tirreni (SA) - Italy  
Telephone: (+39) 081 19301768  
Mobile: (+39) 3351777446  
E-mail: esposm@libero.it; info@globalizer.net

Page 1 of 2

Curriculum Vitae

### Working Languages:

Mother tongue: **Italian**  
Target language: **Italian**  
Source languages: **English, French, German, Spanish**

### Formal Education:

1992 - 1995      Università di Salerno - ITALY - Foreign Language, and Literature Degree. Final Marks: 107/110.  
1989 - 1992      First Degree in Translation at Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori Maddaloni (CE) - ITALY  
Final marks: 70/70  
1984 - 1989      Diploma of "Maturità Scientifica" equivalent to 'A' level, at Badia di Cava, Salerno - ITALY

### Experience:

**Translation:**      Manuals and Documentation (computer SW, hardware, office equipment, digital products, consumer appliances, consumer equipment, industrial documentation, printing). Web pages, Technology (Automation, Process Control, PLCs, Transportation, Plant Engineering).

**Interpreting:**      Informal, visits to plants, etc.

**Graphic Arts:**      Design and Lay-Out of manuals, books, etc.  
Basic Desktop Publishing.

### Personnel Training, Work Organisation and Co-ordination.

In-depth knowledge of **WINDOWS and UNIX** environments, **software and hardware installation**. Basic knowledge of Macintosh.

In-depth knowledge of the main **Word Processing and DTP Software** (Microsoft Word, WordPerfect, FrameMaker, PageMaker, etc.), database, spreadsheets (Excel), CAT and TM tools (Trados, Transit, IBM, DejaVuX, etc.). Familiar with DTP packages, Internet, HTML, XML.

# Michele Esposito

## Italian Technical Translator

via Giovanni Ciranna, 1  
84013 Cava de' Tirreni (SA) - Italy  
Telephone: (+39) 081 19301768  
Mobile: (+39) 335 1777446  
E-mail: [esposm@libero.it](mailto:esposm@libero.it); [info@globalizer.net](mailto:info@globalizer.net)

Page 2 of 2

Curriculum Vitae

### Training, Experience & Capacity:

from 1995: Full-time freelance translator, collaboration and contract work with several direct clients certified ISO 9001 and international translation firms (I, USA, FR, JP.) for the translation of technical documentation in the computer, plant engineering, automation, technology, graphic arts, industrial and financial sectors. Other regular clients in Switzerland, UK, Taiwan and Finland.

Jobs done include:

Technical (software, online help/documentation, web-pages, user, operating, safety and training manuals material data sheets, study reports, proposals).

1997 - 1998 Full Time Translator/Reviewer/Linguistic Advisor at SDL International; worked effectively with Machine Assisted Translation (Amtran & Trados). Managed and coordinated a database/group of freelancers to ensure the successful completion of each project.

Duties included:

- Translation and proofreading of software, on-line help/documentation
- Translation of marketing literature, brochures and scripts for games
- Final software linguistic check and documentation review after DTP
- Linguistic advisor in recording studio for actors' work
- Selecting and evaluating perspective freelancers
- Liaising with freelancers and clients' reviewers
- Terminology maintenance and solving linguistic and technical issues

Daily average capacity

- Translation: 3500 to 4000 words per day
- Proof-reading: 9000 to 13000 words per day

Personal interests

- Literature
- Cinema
- Economics